

CODE OF CONDUCT / ELGESIO (ETIKOS) KODEKSAS



CONTENT

<i>Message from CEO</i>	3
1. Our values.....	5
2. What are the guiding principles?.....	6
3. Our conduct is based on a solid, yet elastic ground.....	7
4. Standard of conduct.....	8
5. Standard of practice.....	9
6. Disciplinary actions.....	10

TURINYS

<i>Generalinio direktoriaus pranešimas</i>	3
1. Mūsų vertybės.....	5
2. Kokiais pamatiniais principais vadovaujamės?.....	6
3. Mūsų elgesys grindžiamas tvirtu ir lanksčiu pagrindu.....	7
4. Elgesio standartas.....	8
5. Praktikos standartas.....	9
6. Drausminės priemonės.....	10

Generalinio direktoriaus pranešimas

Gerbiami kolegos,

Kaip žinia, vienas iš žmonijos pagrindinių veiklos tikslų ir idėjų – atsiduoti supančios aplinkos švaros išsaugojimui ar atnaujinimui, nes žmogaus veikla neišvengiamai daro poveikį jį supančiai aplinkai: požeminiams bei paviršiniams vandenims, gyvajai gamtai, atmosferai ir Žemei.

UAB „Traidenis“ vadovaujasi šios idėjos aukštais standartais ir tai yra viena iš priežasčių, kodėl UAB „Traidenis“ tapo gerai žinoma nuotekų valymo įrenginių, talpų gamybos įmonė Lietuvoje ir už jos ribų.

Laikas parodė, kad atsakomybė prieš įmonės darbuotojus, klientus ir supančią aplinką, gerina santykius su vartotojais, partneriais bei užtikrina verslo ilgalaikiškumą ir stabilumą. Augantys rinkos poreikiai ir teigiamai įvertinti įmonės pasiekimai skatina toliau kurti ir tobulėti.

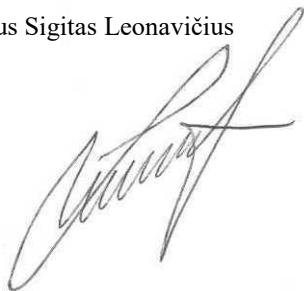
Todėl didžiuojusi galėdamas pristatyti mūsų naują elgesio kodeksą, kuris padeda orientuotis, kaip vykdyti veiklą ir įkūnija pagrindines etikos normas ir esmines vertybes – atskaitomybę, kūrybingumą, pagarbą ir sąžiningumą.

Svarbiausias dalykas yra daryti teisingus dalykus!

Tad, jei tam tikru atveju nesate tikri, ką daryti konkrečiomis aplinkybėmis, arba jei pastebėjote kodekso nesilaikymo atvejį, - kalbėkite, nes tai labai svarbu realiai savigarbai ir ilgalaikiams rezultatams: kreipkitės į tiesioginį vadovą, teisės skyrių arba bendrovės vadovybę. Visi klausimai, susiję su kodekso nesilaikymu, nagrinėjami tokiu būdu, kad visi darbuotojai, pranešantys apie incidentus, būtų apsaugoti nuo atsakomųjų veiksmų.

Aš įsitikinęs, kad UAB „Traidenis“ profesionalų įsipareigojimas etikai ir teisingam verslui atvers naujas sėkmės platformas kiekvienam UAB „Traidenis“ profesionalui ir partneriui!

Generalinis direktorius Sigitas Leonavičius



Message from the CEO

Dear colleagues,

Needless to say, that one of the main ideas and goals of humans' activity is to commit to the cleaner surrounding environment or its renewal, as human activity inevitably affects the surrounding environment – underground and surface water bodies, animate nature, atmosphere and the Earth.

Traidenis follows the high standards of this idea and that's one of the reasons why Traidenis became well-known in Lithuania and abroad as a manufacturing company of wastewater treatment equipment and tanks.

Over time it cleared out that liability for employees, customers and the surrounding environment ameliorates relationships with end-users, partners and ensures business longevity and stability. Growing business needs and positively evaluated company's achievements encourage further creative work and development.

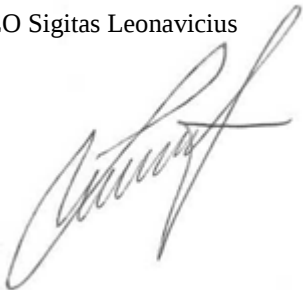
Therefore, I'm proud to present our new Code of Conduct, which guides on how to conduct our business and embodies basic ethical standards and main values – accountability, innovation, respect and integrity.

The most important thing is to do the right thing!

So, if you are unsure of what to do in a particular situation, or if you noticed the violation of Code, - speak up as it is crucial to our real pride and our long term results: contact your manager, the legal department or the company management. All compliance circumstances and concerns are reviewed in a way that has no retaliation effects for those employees, who reports any related detail.

I am sure that Traidenis professionals' commitment to ethics and right business conduct will open new areas of success for each Traidenis professional and each Traidenis partner!

CEO Sigitas Leonavicius



1. Our values

Mission

to implement such environmental solutions, due to which Nemunas river basin would be the cleanest in Europe and the Baltic Sea would be the cleanest sea in the world.

Vision

to become the most reliable and attractive manufacturing company of wastewater treatment plants, to be known as an advanced European company with a professional working team.

Values

quality, scientific achievement and new technologies, teamwork, confidence and employees.

1. Mūsų vertybės

Misija

rūpintis žmogumi ir švaria aplinka, bei kuriant, gaminant ir montuojant nuotekų valymo įrenginius siekti, kad Nemuno upė ir jo baseinas būtų švariausi Lietuvoje.

Vizija

tapti patikimiausia ir patraukliausia nuotekų valymo įrenginių gamybos įmone, būti žinoma kaip progresyvi Rytų Europos bendrovė, sutelkusi profesionalų komandą bei turinti pagarbą keliantį tarptautinį įmonių tinklą.

Vertybės

kokybė, profesionalumas, mokslo laimėjimai ir naujos technologijos, komandinis darbas, pasitikėjimas ir atsakingumas, darbuotojai, partneriškumas.

2. What are the guiding principles?

Ethical principles – includes workplace behavior and respect for all people.

Competence – for us, competence means for example that we take pride in being at the forefront of quality in our industry and that we are willing to share our results openly.

Commitment – for us, commitment means for example that we have a “can do attitude” and always try to exceed expectations.

Care – for us, care means for example that we open, direct and

- make people feel safe & secure
- make the effort to understand every individual and what matters to them
- recognize the value that each person contributes
- support others to grow and work in the way that brings out their best

2. Kokiais pamatiniais principais vadovaujamės?

Etikos principai – apima (etišką) elgesį darbo vietoje ir pagarbą visiems žmonėms.

Kompetencija – mums, kompetencija reiškia, pavyzdžiui, kad didžiuojamės būdami pramonės industrijos kokybės priešakyje ir atviri savo rezultatų pasidalinimui.

Atsidavimas – mums, atsidavimas reiškia, pavyzdžiui, kad turime taip vadinamą “tai galima padaryti” požiūrį ir visada stengiamės viršyti lūkesčius.

Rūpinimasis – mums, rūpinimasis reiškia, pavyzdžiui, kad esame atviri, tiesmukiški ir

- padėdami žmonėms jaustis užtikrintais ir apsaugotais
- stengiamės suprasti kiekvieną asmenį ir kas jam rūpi
- pripažįstame kiekvieno asmens sukuriamą pridedamąją vertę
- padedame kitiems augti ir dirbti taip, kad išryškėtų jų geriausios savybės

3. Our conduct is based on a solid, yet elastic ground

Traidenis guides an honest, unbiased and unprejudiced work environment to maintain and/or increase

- accountability - we are responsible for own performed actions, we grow from success and learn from failure, we avoid conflicts of interest and ensure appropriate use of information or other resources to be able to explain why we do things

- innovation – we are leaders, not followers, aren't we? That's why we ask questions, seek new opportunities and change through creativity and a culture of continuous improvement

- integrity – we are trustworthy, honest, fair and transparent in our work and decisions. We are also crystal clean, simple and shorter than all these sentences.

- respect – we are respectful, transparent and inclusive for all people we deal with and for viewpoints that differ from our own, even if expressed by long incorrect sentences. Customers are people, people are customers and we like both!

3. Mūsų elgesys grindžiamas tvirtu ir lanksčiu pagrindu

Traidenis bendrovė orientuojasi į nuoširdžią, objektyvią ir nepajudinamą nepriklausomą darbo aplinką tam, kad palaikyti ir/ar didinti

- atsakingumą: mes esame atsakingi už savo atliktus veiksmus, augame ant sėkmės ir mokomės iš nesėkmės, išvengiame interesų konfliktų ir užtikriname tinkamą informacijos ar kitų išteklių naudojimą, galėdami paaiškinti, kodėl mes darome būtent taip kaip darome

- novatoriškumą: mes lyderiai - ne sekėjai, ar ne? Štai kodėl mes klausinėjame, ieškome naujų galimybių ir pasikeičiame per kūrybiškumą ir nuolatinio tobulėjimo kultūrą

- vientisumas: mes esame patikimi, sąžiningi, dori ir skaidrūs savo darbe ir sprendimuose. Mes taip pat esame visiškai švarūs (proto prasme), paprasti ir išreškiame mintis trumpiau, nei visais šiais sakiniais.

- pagarba: mes esame pagarbūs, neįkyrus ir skaidrūs visiems žmonėms, su kuriais mes susiduriame, ir požiūriams, kurie skiriasi nuo mūsų pažiūrų, net jei tai išreikšta netinkamais ilgiais sakiniais. Klientai yra žmonės, žmonės yra klientai ir mums patinka abu variantai!

4. Standard of conduct

Standard of conduct – includes complying with the job description, commitment to the organization and proper computer, internet and email usage:

- We build relationships with each other based on a shared trust and confidence that each of us has a personal and professional commitment to do the right thing.
- We are committed to communicating openly and honestly.
- We are committed to working in diverse teams and are personally accountable to other team members for the contribution we make.
- We rely upon each other to deliver quality service to our clients and for our individual development.
- We nurture integrity, respect and teaming.
- We consult with each other and value the perspectives of those who are different from us, as well as those who challenge our own point of view.
- We embrace experience and diversity from other cultures as one more strength of our global organization. As such, we respect one another and strive for an inclusive environment free from discrimination, intimidation and harassment.
- We encourage and support the professional development of our colleagues and promote individual achievement and continuous learning.
- We expect and deliver feedback regularly, candidly and constructively, and positively recognize success.

4. Elgesio standartas

Elgesio standartas – apima atitikimą darbo aprašymui, įsipareigojimui organizacijai ir tinkamam kompiuterio, interneto ir el. pašto naudojimui:

- Mes užmezgame santykius tarpusavyje, remdamiesi bendru pasitikėjimu, kad kiekvienas iš mūsų turi asmeninį ir profesinį pasiryžimą elgtis teisingai.
- Mes esame pasiryžę bendrauti atvirai ir sąžiningai.
- Mes pasiryžę dirbti įvairialypėse komandose ir esame asmeniškai atsakingi kitiems komandos nariams už mūsų indėlį.
- Mes pasikliauname vieni kitais kokybiškų paslaugų savo klientams tiekimui ir mūsų asmeniniam tobulėjimui.
- Mes ugdome vientisumą, pagarbą ir komandinį darbą.
- Konsultuojamės vieni su kitais ir vertiname kitą požiūrį, kuris skiriasi nuo mūsų, dėstančius asmenis taip pat tuos, kurie ginčija mūsų požiūrį.
- Mes priimame patirtį ir įvairovę iš kitų kultūrų, kaip dar vieną mūsų bendrovės stiprybę. Todėl mes gerbiame vieni kitus ir siekiame teigiamai nepriklausomos nuo žmonių skirtumų darbo aplinkos be diskriminacijos, bauginimo ir priekabiavimo.
- Skatiname ir remiame kolegų profesinį tobulėjimą ir skatiname individualius pasiekimus bei nuolatinį mokymąsi.
- Mes tikimės gauti ir suteikiame grįžtamąjį ryšį reguliariai, atvirai ir konstruktyviai bei teigiamai priimame sėkmę.

5. Standard of practice

Standard of practice – includes current policies and procedures and business operational principals:

As an industry leader, we go beyond simply obeying the law; we embrace the spirit of integrity and uphold the highest standards of ethical business conduct. We have, e.g. rules for work procedures, rules for video recording, rules for entering into contracts, IT usage and employee monitoring procedures, procedures for implementation of equal rights, Policy for processing and storage of employees' personal data.

Additionally, we do not create obstacles for the company in the implementation of appropriate technical and organizational measures to ensure a level of security (for natural persons' data) appropriate to the risk, including:

- the ability to ensure the ongoing confidentiality, integrity, availability and resilience of processing systems and services (places locked with keys and codes; usage of antivirus systems; erasure of unnecessary personal data);
- the ability to restore the availability and access to personal data in a timely manner in the event of a physical or technical incident (personal data are stored in their records which are kept in a separately locked place);
- a process for regularly testing, assessing and evaluating the effectiveness of technical and organizational measures for ensuring the security of the processing (update of updatable “keys” if/when needed).

5. Praktikos standartas

Praktikos standartas – apima dabartinę politiką ir procedūras bei verslo veiklos principus:

Kaip pramonės lyderis, mes neapsiribojame paprastu teisės aktų laikymusi; mes įtraukiame vientisumo dvasią ir palaikome aukščiausius etiško verslo elgesio standartus. Turime, pvz. taisykles dėl darbo tvarkos, vaizdo įrašymo taisykles, sutarčių sudarymo taisykles, IT naudojimo ir darbuotojų stebėjimo procedūrų tvarką, lygių teisių įgyvendinimo tvarką, darbuotojų asmens duomenų tvarkymo ir saugojimo politiką.

Be to, nesudarome kliūčių bendrovei įgyvendinti tinkamas technines ir organizacines priemones, kad būtų užtikrintas pavojų atitinkančio lygio saugumas fizinio asmens duomenims, įskaitant, be kita ko, jei reikia:

- gebėjimą užtikrinti nuolatinį duomenų tvarkymo sistemų ir paslaugų konfidencialumą, vientisumą, prieinamumą ir atsparumą („vietų rakinimas“ tiek raktais, tiek kodais; antivirusinių sistemų naudojimas; nereikalingų asmens duomenų trynimasis);
- gebėjimą laiku atkurti sąlygas ir galimybes naudotis asmens duomenimis fizinio ar techninio incidento atveju (asmens duomenys saugomi jų įrašuose, kurie saugomi atskiroje rakinamoje vietoje);
- reguliarių techninių ir organizacinių priemonių, kuriomis užtikrinamas duomenų tvarkymo saugumas, tikrinimo, vertinimo ir veiksmingumo vertinimo procesą (atnaujintinų „raktų“ atnaujinimas, jei/kai reikia).

6. Disciplinary actions

Disciplinary actions – includes complaints handling and some sort of response to any violation of the code:

All compliance concerns are reviewed. Raising a concern about compliance with Code of Conduct will not lead to adverse work-related consequences. In the investigation of compliance, we ensure confidentiality and do not take disciplinary actions against the person accused of misconduct or noncompliance until the investigation process has been completed.

We acknowledge that breaches of the Code of Conduct may result in our practices taking disciplinary action.

It is easier to prevent a violation than to face its consequences. For this reason, we all should make every effort to promote a culture of compliance.

When in doubt about the laws and regulations that apply during the work, or if any of us have questions about rules applied to the work, contact UAB Traidenis (*Pramones g. 31B, LT-62175 Alytus. Tel. (8 315) 782 63. Faks. (8 315) 777 29. El. p. info@traidenis.lt*).

6. Drausminės priemonės

Drausminės priemonės – apima skundų nagrinėjimą ir tam tikrą reakciją į bet koki kodekso pažeidimą:

Bet koks pareikštas susirūpinimas apsvarstomas. Susirūpinimo pareiškimas dėl elgesio kodekso laikymosi netaps nepalankių su darbu susijusių pasekmių priežastimi. Tirdami pareiškimus dėl laikymosi, mes užtikriname konfidencialumą ir nesiimame drausminių priemonių prieš darbuotoją, kaltinamą netinkamu elgesiu ar reikalavimų nesilaikymu, iki kol nėra baigiamas tyrimas.

Mes pripažįstame, kad elgesio kodekso pažeidimas gali sukelti drausminių veiksmų (priemonių) atlikimą.

Lengviau išvengti pažeidimo negu susitvarkyti su jo pasekmėmis. Todėl mes turėtume dėti visas pastangas, skatinančias reikalavimų laikymosi kultūrą.

Kai kyla abejonių dėl teisės aktų ir taisyklių, kurie taikomi darbo metu, arba, jei bet kuris iš mūsų turi klausimų dėl taikomų darbe taisyklių, kreipkitės į UAB „Traidenis“ (*Pramonės g. 31B, LT-62175 Alytus. Tel. (8 315) 782 63. Faks. (8 315) 777 29. El. p. info@traidenis.lt*).



UAB TRAI DENIS
PRAMONĖS STR. 31B
LT-62175 ALYTUS
LITHUANIA